



## Các dịch vụ công tác xã hội

Nếu quý vị đang trải qua một thời kỳ khó khăn, các nhân viên công tác xã hội có thể giúp đỡ quý vị.

### Chúng tôi giúp đỡ bằng cách nào

Nhân viên công tác xã hội của chúng tôi có thể giúp quý vị:

- cố vấn ngắn hạn
- thông tin, và
- giới thiệu tới các dịch vụ hỗ trợ.

### Đối tượng chúng tôi giúp đỡ

Nhân viên công tác xã hội của chúng tôi có thể giúp quý vị khi quý vị cảm thấy mình cần tìm tới một người hỗ trợ cho bản thân.

Quý vị có thể nói chuyện với họ về:

- bạo hành gia đình
- suy nghĩ về tự tử hay tự hủy hoại bản thân
- hoàn cảnh là một thanh thiếu niên cơ nhỡ
- khủng hoảng cá nhân hay gia đình
- mối lo về sức khỏe tâm thần, và
- tình trạng bị tác động bởi thảm họa thiên nhiên.

### Trải qua bạo hành

Nếu quý vị đang trải qua bạo hành gia đình, các nhân viên công tác xã hội có thể giúp quý vị tiếp cận tới:

- các dịch vụ bạo hành gia đình
- hỗ trợ chỗ ở và nơi cư trú khẩn cấp
- trợ giúp về tài chính
- cố vấn
- các dịch vụ y tế, và
- các dịch vụ pháp lý.

### Sức khỏe tâm thần

Nhân viên công tác xã hội của chúng tôi có thể giúp quý vị tiếp cận các dịch vụ hỗ trợ sức khỏe tâm thần nếu quý vị:

- cảm thấy trầm cảm



- cảm thấy lo âu
- đang có suy nghĩ về tự tử hay tự hủy hoại bản thân, hoặc
- mang bệnh lý hay rối loạn tâm thần.

## Được đào tạo và công nhận

Tất cả các nhân viên công tác xã hội của chúng tôi đều có bằng công tác xã hội và cung cấp dịch vụ miễn phí.

Chúng tôi đã xin tư vấn từ Australian Association of Social Workers (Hiệp hội Nhân viên Công tác Xã hội Úc) để duy trì tiêu chuẩn chuyên môn cao nhất.

## Quyền riêng tư

Chúng tôi tôn trọng quyền riêng tư của quý vị. Chúng tôi sẽ xử lý bất kỳ thông tin nào quý vị cung cấp theo đúng chính sách quyền riêng tư của chúng tôi.

Nhân viên công tác xã hội của chúng tôi có thể giới thiệu quý vị tới một dịch vụ hỗ trợ. Họ chỉ có thể truyền đạt các thông tin với sự đồng ý của quý vị hoặc trong trường hợp được yêu cầu và ủy quyền bởi luật pháp.

## Cách thức liên lạc một nhân viên công tác xã hội

Để liên lạc với một nhân viên công tác xã hội để trò chuyện bằng tiếng anh, xin gọi tới Centrelink employment services line (đường dây dịch vụ việc làm Centrelink) ở số **132 850** và yêu cầu nói chuyện với một nhân viên công tác xã hội.

Ghé thăm một trung tâm cung cấp dịch vụ và yêu cầu được trò chuyện với một nhân viên công tác xã hội.

Quý vị có thể đem theo một người thân trong gia đình hay một người bạn.

## Thông dịch viên

Nếu quý vị cần thông dịch, xin hãy cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ sắp xếp một thông dịch viên cho quý vị. Thông dịch viên của chúng tôi sẽ tuân thủ quy tắc hành xử nghề nghiệp. Điều này có nghĩa là họ sẽ không kể cho ai khác về những điều quý vị nói tới.

## Để biết thêm thông tin

- truy cập [humanservices.gov.au/social-work-services](https://humanservices.gov.au/social-work-services) để biết thêm thông tin bằng tiếng Anh
- truy cập [humanservices.gov.au/yourlanguage](https://humanservices.gov.au/yourlanguage) để có thể đọc, nghe hay theo dõi thông tin bằng ngôn ngữ của quý vị
- gọi tới **131 202** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của quý vị về các khoản trợ cấp và dịch vụ của Centrelink
- gọi điện đến Translating and Interpreting Service (TIS National) theo số **131 450** để nói chuyện với chúng tôi bằng ngôn ngữ của quý vị về Medicare và các dịch vụ và thanh toán Child Support

- ghé thăm một trung tâm dịch vụ.

Lưu ý: các cuộc gọi từ điện thoại nhà riêng tới số điện thoại có đầu '13' từ bất cứ nơi nào ở Úc sẽ được tính theo một mức cước nhất định. Mức cước đó có thể thay đổi từ mức phí của một cuộc gọi địa phương và cũng có thể khác nhau giữa các nhà cung cấp dịch vụ điện thoại. Các cuộc gọi tới các số điện thoại có đầu '1800' từ điện thoại nhà riêng của quý vị là miễn phí. Các cuộc gọi từ điện thoại công cộng và điện thoại di động có thể được tính giờ và bị tính cước cao hơn.

## **Miễn trừ Trách nhiệm**

Thông tin đưa ra trong ấn phẩm này chỉ nhằm mục đích hướng dẫn về các khoản thanh toán và dịch vụ. Nguyên vọng nộp đơn xin thanh toán và đăng ký để được lưu ý đến hoàn cảnh riêng của mình hay không là quyết định thuộc thẩm quyền trách nhiệm của quý vị.



## Social work services

If you are going through a difficult time our social workers can help you.

### How we help

Our social workers can help you with:

- short term counselling
- information, and
- referral to support services.

### Who we help

Our social workers can help you when you feel you need someone to turn to for support.

You can talk to them about:

- family and domestic violence
- thoughts of suicide or self-harm
- being a young person without support
- a personal or family crisis
- mental health concerns, and
- being affected by a natural disaster.

### Experiencing violence

If you are experiencing family and domestic violence our social workers can help you access:

- family and domestic violence services
- emergency accommodation and housing support
- financial help
- counselling
- health services, and
- legal services.

### Mental health

Our social workers can help you access mental health support services if you:

- feel depressed
- feel anxious
- are experiencing thoughts of suicide or self-harm, or



- have a mental illness or disorder.

## Trained and qualified

All our social workers hold a social work degree and provide their service for free.

We consult with the Australian Association of Social Workers to maintain the highest professional standards.

## Your privacy

We respect your right to privacy. We will treat any information you give us in line with our privacy policy.

Our social workers may refer you to a support service. They can only pass on information if you have agreed or if it's required or authorised by law.

## How to contact a social worker

To contact a social worker in English call the Centrelink employment services line on **132 850** and ask to speak to a social worker.

Or visit a service centre and ask to speak to a social worker.

You can bring a family member or a friend with you.

## Interpreters

If you need an interpreter, tell us and we will arrange one for you. Our interpreters follow a code of ethics. This means they won't tell anyone else what you've talked about.

## For more information

- go to [humanservices.gov.au/social-work-services](https://humanservices.gov.au/social-work-services) for more information in English
- go to [humanservices.gov.au/yourlanguage](https://humanservices.gov.au/yourlanguage) where you can read, listen to or watch information in your language
- call **131 202** to speak with us in your language about Centrelink payments and services
- call the Translating and Interpreting Service (TIS National) on **131 450** to speak with us in your language about Medicare and Child Support payments and services
- visit a service centre.

Note: calls from your home phone to '13' numbers from anywhere in Australia are charged at a fixed rate. That rate may vary from the price of a local call and may also vary between telephone service providers. Calls to '1800' numbers from your home phone are free. Calls from public and mobile phones may be timed and charged at a higher rate.

## **Disclaimer**

The information contained in this publication is intended only as a guide to payments and services. It's your responsibility to decide if you wish to apply for a payment and to make an application with regard to your particular circumstances.